

加州選民語言援助

參與 2018 年 11 月的選舉投票 (使用您所選擇的語言) 須知

希望以英語以外的語言投票的加州選民，現在可以得到比以往更多的語言援助！全加州幾個最大的移民社區，多年來已經擁有了全面的雙語投票服務。請仔細閱讀下面的表格，如果您的語言在最右側一欄裡，那麼在投票環節，所有英文材料也同樣有對應您的語言的翻譯版本。現在就給您的選舉辦公室打電話獲取翻譯版本吧！

在 2018 年，許多雖然小但是也具備一定規模的小語種社區將會有更多的機會獲取翻譯好的樣本選票、信息以及語言援助。請仔細閱讀下面的表格——如果您的語言在你們縣中間的那一欄，您所在區域的投票站可能會使用您的語言翻譯好的選票樣本 (也被稱為“翻譯傳真選票”)。重要：這些選票並不能用來投票，但是可以在使用英語的選票時被用做翻譯參考。

在投票站投票的選民小貼士

一定要詢問投票站的工作人員，有哪些材料是使用的您所熟悉的語言。

使用信件投票的選民小貼士

如果您使用信件投票，請給選舉辦公室打電話，諮詢他們能夠寄給您哪些翻譯好的材料。所有材料不收取任何費用。

在選舉日之前



在選舉日之前至少兩周，您的縣選舉網站將會有一個所有翻譯好的選票樣本的投票站清單。您通過信件收到的縣選民信息指南也將會有翻譯版本，解釋如何在線獲取此清單。



如果您使用信件投票，您有權要求免費獲取一份翻譯好的選票樣本。當然，你們縣裡可能有些街區並沒有這項服務——給你們縣的選舉辦公室打電話諮詢您所在區域是否有這樣的翻譯好的選票樣本。如果有，您可以讓選舉辦公室通過信件或者電子郵件方式免費給您一份副本。您必須在選舉日前至少 7 天提出該要求。



您的縣選民信息指南以及選舉網站現在應該已經包含翻譯好的內容，並闡明一個選民可以帶最多兩人協助投票，只要這些人不是選民的雇主或陣營。您可以帶家人或者朋友！

在選舉日



在投票站的某個區域，您可以找到一個**翻譯標誌**，告訴您可以得到哪些語言的選票樣本。同時，還應該會有一個翻譯標誌提醒您，在投票站的工作人員可以說哪些語言。



如果您的投票站擁有您使用語言的翻譯樣本，那麼一張影本將會被**張貼到顯著位置**，並且還會再給您一份影本，您可以**帶到投票室**，在用英語投票時作參考。如果您想流覽一下，直接詢問工作人員即可！



如果在您的投票站有雙語的工作人員，他們會**佩戴徽章、綢緞或貼紙**來展示他們所說的語言。

如果想知道您的投票站是否擁有翻譯好的選票以及（或）針對您所使用語言的雙語工作人員，請和您所在縣的選舉辦公室聯繫或者訪問他們的網站。通過下表或者訪問 www.sos.ca.gov/county-elections-offices 獲取他們的信息。

選民選擇法案的縣：如果您所居住的縣採用了選民選擇法案的選舉模式，您會得到更多的服務。詢問任一投票中心的工作人員是否有對應您所使用語言的材料。

各縣語言需求

閱讀下表中間一欄，如果您所在縣列出了您所使用的語言，您就可以獲取選票樣本（也被稱為“傳真選票”）。請打電話諮詢您所在縣的選舉辦公室。

看下表中**最右側一欄**。如果您所在縣列出了您所使用的語言，所有用英語書寫的材料，包括有效選票，都可以找到用你們語言書寫的對應版本。

縣	可用翻譯好的樣本選票	可獲取所有投票材料
Alameda (510) 272-6933	高棉語, 朝鮮語, 旁遮普語	漢語, 西班牙語, 塔加路族語, 越南語
Alpine (530) 694-2281	--	--
Amador (209) 223-6465	西班牙語	--
Butte (530) 538-7761	苗語, 西班牙語	--
Calaveras (209) 754-6376	西班牙語	--

Colusa (530) 458-0500	--	西班牙語
Contra Costa (925) 335-7800	朝鮮語, 塔加路族語, 越南語	漢語, 西班牙語
Del Norte (707) 464-7216 or (707) 465-0383	西班牙語	美國印第安語 (取決於縣的等級)
El Dorado (530) 621-7480	漢語, 西班牙語	--
Fresno (559) 600-8683	漢語, 苗語, 朝鮮語, 高棉語, 旁遮普語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
Glenn (530) 934-6414	--	西班牙語
Humboldt (707) 445-7481	西班牙語	--
Imperial (442) 265-1060	--	西班牙語
Inyo (760) 878-0224	西班牙語	--
Kern (661) 868-3590 or (800) 452-8683	塔加路族語, 旁遮普語	西班牙語
Kings (559) 852-4401	塔加路族語	西班牙語
Lake (707) 263-2372	西班牙語	--
Lassen (530) 251-8217	西班牙語	--
Los Angeles (800) 815-2666	亞美尼亞語, 孟加拉語, 波斯語	高棉語, 漢語, 朝鮮語, 西班牙語, 塔加路族語, 越南語
Madera* (559) 675-7720	旁遮普語	西班牙語
Marin (415) 473-6456	西班牙語, 越南語	--
Mariposa (209) 966-2007	西班牙語, 塔加路族語	--
Mendocino (707) 234-6819	西班牙語	--
Merced (209) 385-7541	漢語, 苗語, 旁遮普語	西班牙語
Modoc (530) 233-6205	西班牙語	--

Mono (760) 932-5537	西班牙語	--
Monterey (831) 796-1499	朝鮮語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
Napa* (707) 253-4321	西班牙語, 塔加路族語	--
Nevada* (530) 265-1298	西班牙語	--
Orange (714) 567-7600	塔加路族語, 波斯語	漢語, 朝鮮語, 西班牙語, 越南語
Placer (530) 886-5650	朝鮮語, 西班牙語, 塔加路族語	--
Plumas (530) 283-6256	西班牙語	--
Riverside (951) 486-7200	漢語, 朝鮮語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
Sacramento* (916) 875-6451	苗語, 朝鮮語, 旁遮普語, 塔加路族語, 越南語	漢語, 西班牙語
San Benito (831) 636-4016	--	西班牙語
San Bernardino (909) 387-8300	漢語, 朝鮮語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
San Diego (858) 565-5800 or (800) 696-0136	阿拉伯語, 朝鮮語	美國印第安語 (取決於縣的等級), 漢語, 西班牙語, 塔加路族語, 越南語
San Francisco (415) 554-4375	朝鮮語, 塔加路族語, 越南語	漢語, 西班牙語
San Joaquin (209) 468-2885	漢語, 高棉語, 旁遮普語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
San Luis Obispo (805) 781-5228	西班牙語, 塔加路族語	--
San Mateo* (650) 312-5222	朝鮮語, 塔加路族語	漢語, 西班牙語
Santa Barbara (805) 568-2200 or (800) 722-8683	漢語, 朝鮮語, 塔加路族語	西班牙語

Santa Clara (408) 299-8683 or (866) 430-8683	朝鮮語, 高棉語	漢語, 西班牙語, 塔加路族語, 越南語
Santa Cruz (831) 454-2060	西班牙語	--
Shasta (530) 225-5730	西班牙語	--
Sierra (530) 289-3295	西班牙語	--
Siskiyou (530) 842-8084	西班牙語	--
Solano (707) 784-6675	西班牙語, 塔加路族語	--
Sonoma (707) 565-6800	西班牙語, 高棉語, 塔加路族語, 越南語	--
Stanislaus (209) 525-5200	高棉語, 旁遮普語, 敘利亞語	西班牙語
Sutter (530) 822-7122	西班牙語, 旁遮普語, 塔加路族語	--
Tehama (530) 527-8190	西班牙語	--
Trinity (530) 623-1220	--	--
Tulare (559) 624-7300	塔加路族語	西班牙語
Tuolumne (209) 533-5570	西班牙語	--
Ventura (805) 654-2664	漢語, 塔加路族語, 越南語	西班牙語
Yolo (530) 666-8133	西班牙語, 漢語, 朝鮮語	--
Yuba (530) 749-7855	苗語, 西班牙語	--

* 這些縣正在使用一套全新的投票系統。請登陸 voterschoice.org 獲取更多信息。